CHAPTER 13

BROUGHT TO YOU BY:

Friendship Scans

Diabolic Garden

TRANSLATOR: shina

PROOFREADER: Grandesmiracl

CLEANER: cake

TYPESETTER: Blackcat111

SUPERVISOR/CHECKER: unnoticed-kouhai

Friendship Scans
http://friendshipscans.com
Please do not redistribute!

白木 苺

Diabolic Garden 3

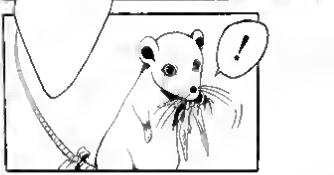
ディアボリックガーデン

Contents

第13話 Dangerous collaboration 3
第14話 Rage against the Mine 33
第15話 No Cheese,No Life 55
第16話 Hug the grey 77
第17話 緑の鎖 125
第18話 望郷の風 151
それぞれの願い 171

Entwine~
Entwine~
PART I
British Antiques
I
British Antiq
Brit

ASTER!
MASTER!


!

HMPF
AND HERE I WAS JUST SPENDING SOME PRECIOUS TIME WITH DARLING ISABELLA
SHUT

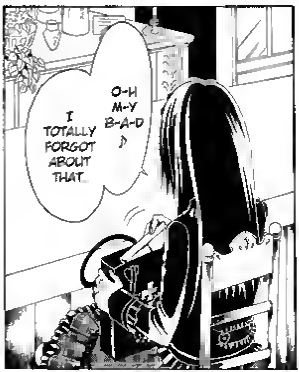
第13話：
Dangerous collaboration

SLIDES UPWARDS
SLIPS ON QUICKLY
WHAT HAP-PENED, KANON-KUN?
AH, MASTER
A CUSTO-MER JUST CAME IN

*T/N: HE'S ONCE AGAIN REFERRING TO HER IN AN IMPOLITE WAY WITH "KIMI" AS "YOU"

BY THE WAY,
WHY IS TODAY THE FIRST TIME IN A LONG WHILE SINCE YOU'VE VISITED...
HEEE...
YOU MADE A BIGGER MENU?
It seems delicious. There's even raspberry cake!
YEAH, WELL...

AH-

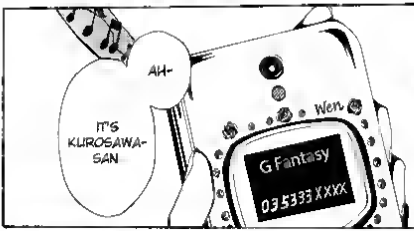

I TOTALLY FORGOT ABOUT THAT...
O-H M-Y B-A-D ♪

MISS DOES-NOT-SELL-MANGAKA?

*T/N @ FANTASY IS A REAL MAGAZINE WHICH IS REALLY POPULAR IN JAPAN. IT ALSO IS THE MAGAZINE IN WHICH DIABOLIC GARDEN WAS ORIGINALLY PUBLISHED AND WHICH ALSO PRODUCES "KUROSHITSUJI" AKA "BLACK BUTLER" FOR INSTANCE. SO SHE'S SHOWING OFF HOW GREAT AND POPULAR SHE'S SUPPOSED TO BE FOR BEING THE MANGAKA DESIGNING THE COVER FOR SUCH A BIG SHOT MAGAZINE

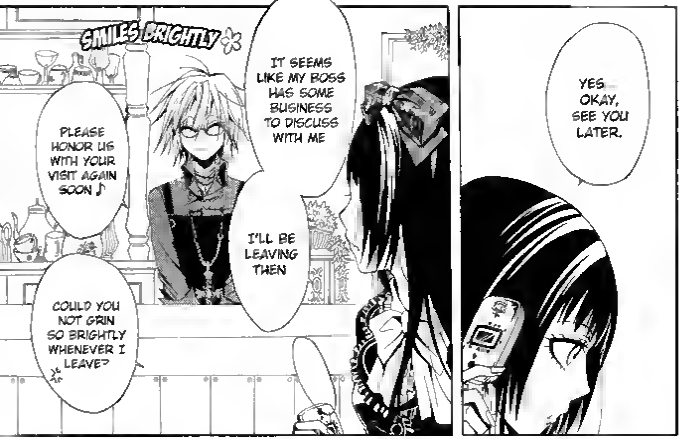
IT'S ALRIGHT ALREADY... HMPF. THE SAME AS ALWAYS. SHOWING NO INTEREST IN WHAT OTHER PEOPLE SAY...
YES, YES.

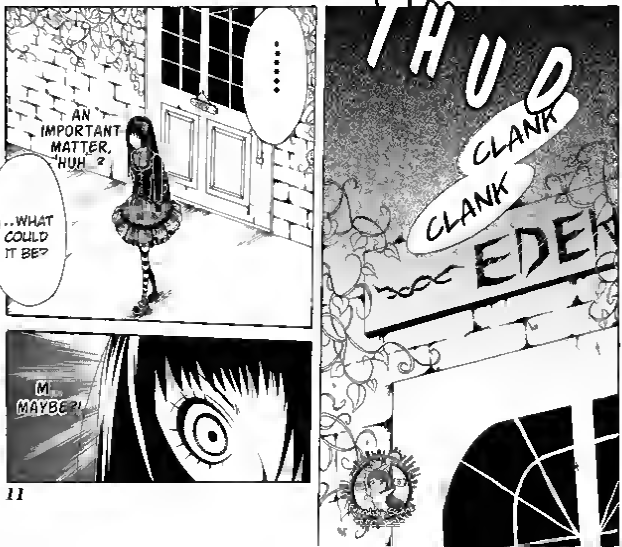
Particularly this Patrixia Rose, that is so very lovely and elegant
CHECK OUT THIS TEA CUP "SUZIE COOPER"
MORE IMPORTANT THAN THAT...
It's imported from England
WHAT'S WITH THAT...??


AH-
IT'S KUROSAWA-SAN.
Wen
G Fantasy
03 5333 XXXX

A REALLY IMPORTANT MATTER?
YES... YES.
HUH, I'M GOING, BUT...EH?
...YES
?
?

PEE!
HELLO-?


SMILES BRIGHTLY
PLEASE HONOR US WITH YOUR VISIT AGAIN SOON ♪
IT SEEMS LIKE MY BOSS HAS SOME BUSINESS TO DISCUSS WITH ME
I'LL BE LEAVING THEN
COULD YOU NOT GRIN SO BRIGHTLY WHENEVER I LEAVE?
YES OKAY, SEE YOU LATER.

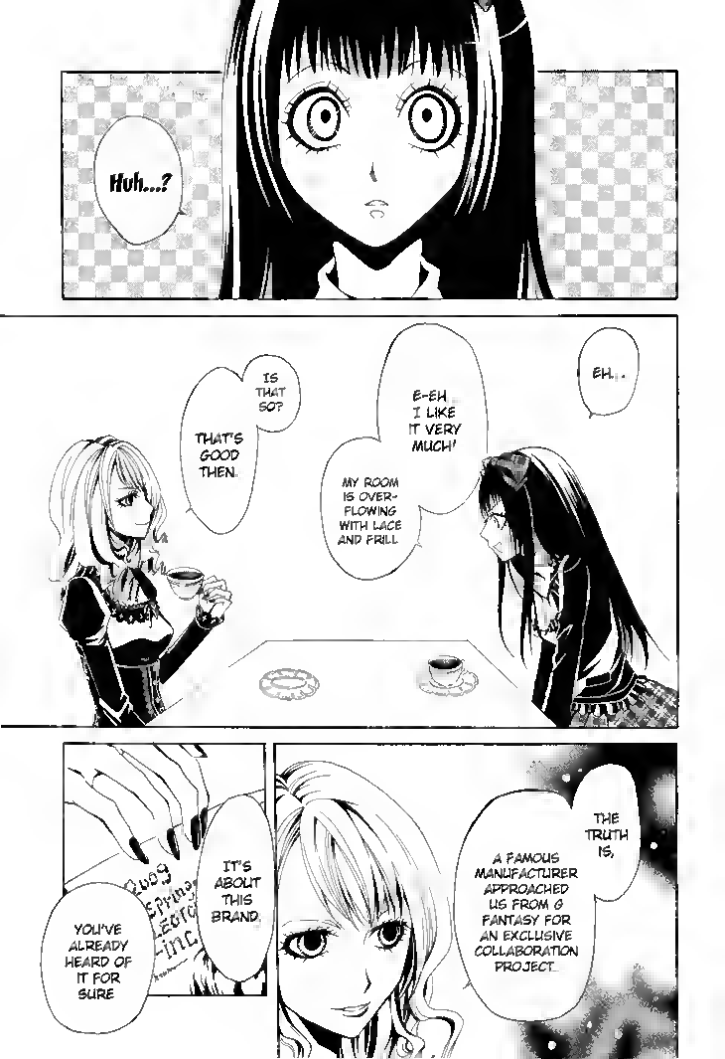

AN IMPORTANT MATTER, HUH?
.....
..WHAT COULD IT BE?
M MAYBE?!
THUD
CLANK
CLANK
EDEN

TEXT: "NATURE'S BEAUTY – PHANTOM OF THE ROSE"
AH...
花鳥風月
幻想の舞
MAKING AN ANIME ADAPTATION?!

月刊 GOTH
HEY MAKIMURA-SAN, YOU LIKE WESTERN-STYLE CLOTHES RIGHT?

HA-

WHAT
SILLY THINGS I THINK ABOUT. JEEZ, I TRULY AM
WHAT KIND OF WILD-GUESS WAS THAT?
But I'd be so happy if that was to happen.


Huh...?
EH...
E-EH I LIKE IT VERY MUCH!
MY ROOM IS OVER-FLOWING WITH LACE AND FRILL
IS THAT SO?
THAT'S GOOD THEN.
THE TRUTH IS,
A FAMOUS MANUFACTURER APPROACHED US FROM G FANTASY FOR AN EXCLUSIVE COLLABORATION PROJECT.
IT'S ABOUT THIS BRAND.
YOU'VE ALREADY HEARD OF IT FOR SURE

IT'S A BRAND THAT DEVELOPS A WIDE RANGE OF FASHION GENRES TAILORED TO SUIT THE ASIAN MARKET'S TASTE!
THIS BRAND PRODUCES A GOTHIC, PUNK AND LOLITA SERIES.
AH!
MINC!?

Ehhh!?
THAT'S THE MINC WE'RE DOING THE COLLABORATION WITH.
I'LL LEAVE IT TO YOU TO MAKE THE DESIGNS ON OUR BEHALF

YEAH...
A BRAND THAT HAS GAINED A HIGH REPUTATION DUE TO ITS POPULARITY OVERSEAS.

B-BUT,
WHY ME...?
.. THE OTHER SIDE HAS REQUESTED A DESIGN
THAT GIVES OFF THE "GOTHIC STYLE FEELING ALONG WITH A HIGHLY CREATIVE IMAGE OF THE UNREAL"
CLANG
SO, KUROKI IBARA
YOU'RE THIS MAGAZINE'S RISING STAR MANGAKA
I THOUGHT THAT YOU'VE GOT THE TALENT TO DRAW THE DESIGN FOR MINE

I ALSO REALLY LIKE THINKING ABOUT WESTERN STYLE CLOTHES...THIS LINE WILL BE A TOTAL SUCCESS!
RATTLE
Y-YES!
I...I WILL DO MY VERY BEST!
KUROSA-WA-SAN.
BALLS FIST

AND MANGAKA KUROKI IBARA.
THE COLLABORATION MINC IS GOING TO RELEASE WILL BE A CO-PRODUCTION OF A CERTAIN POPULAR BRAND.
YOU'RE NOT THE ONLY ONE PARTICIPATING IN THIS PROJECT
EH...
IT'S A BIT TOO EARLY TO CELEBRATE JUST YET, MAKI-SAN.

This is a huge job.
Failure is not an option.
FUFU...
WELL, IT'S THAT BRAND—
THAT.— WHAT BRAND IS IT?
.....

DAMPIRE.

CLATTER
IT'S THE SAMPLE OF THE NEW TRACK
SAMPLE
CLATTER
HERE YOU GO.
THIS WILL SELL FOR SURE!
DRIFTING FROM A-MELODY'S GLOOMY HEAVY SOUND TO THE FINE ELEGANT VOICE DRIPPING OFF MELANCHOLY
NO...IT'S SUPER COOL!
THERE ARE SO MANY FANS COMING FOR YOU AFTER ALL!
AW, THAT'S NOT TRUE GARA-KUN.
LOOK, THIS MONTH'S SCHEDULE IS ALSO PACKED TO THE LIMIT.
That couldn't
THAT'S RIGHT,
IT'S NOT LIKE THE LISTENERS HAVEN'T HAD ENOUGH OF THAT JUST YET. GO DIE.

dozing
dozing
THE PHOTOSHOOT FOR THE PVS FOR THE ALBUMS GOING ON SALE THIS SUMMER.
AND THEN THERE IS.
THE "PICKUP A MUSICIAN CORNER" INTERVIEW AND PHOTO-SHOOT FOR "CLAIRE" S JULY EDITION.
THE LIVE REPORT AND THE INTEVIEW FOR THE JUNE EDITION OF "POOL'S MATE",
FIRST OF ALL... THE SOLO PHOTO-SHOOT AND FRONT-PAGE INTERVIEW FOR "JOXX" S MAY EDITION.
HAA-
GLOO
OMY
HUH?
AND!!
YUTO-KUN?
SOMEHOW HE SEEMS REALLY DOWN.
while he should be the happiest one.

TO RESIGN ALL OF A SUDDEN WITHOUT A WORD... YUN-SAN...
CHINK
THAT'S BECAUSE...
OH, HIM... THAT GUY'S UNABLE TO GET OVER HIS ONE-SIDED LOVE AND RESULTING HEART-BREAK FOR OUR FORMER MANAGER.
YEAH?
POKE POKE
Raw~
TO SUDDENLY DISAPPEAR IN FRONT OF EULER AND EVERYONE ELSE.
I GUESS THERE'S NO CHOICE
RATHER THAN THAT IF YOU CAN JOKE AROUND LIKE THIS YOUR WOUNDS SEEM TO HAVE HEALED JUST FINE
NO...I DON'T KNOW ABOUT YOUR HEART, BUT YOUR BODY...
WITH SUCH A WOUND TO MY HEART AND BODY** I CAN'T DO ANYTHING ANYMORE, MUCH LESS FALL IN LOVE AGAIN!

**T/N: BETTER ENGLISH WOULD BE "MY VERY HEART AND SOUL" BUT THE JAPANESE FOCUSES ON "HEART AND BODY"

T/N: APPARENTLY HE'S TALKING ABOUT HIMSELF IN 3RD PERSON WHICH NORMALLY ONLY YOUNG CHILDREN AND GIRLS THAT WANT TO APPEAR REALLY CUTE AND GIRLY DO

*T/N: I GUESS THAT'S WHAT THEY MEANT BECAUSE WORD BY WORD IT'S "AS LONG AS THAT GUY'S EYE EXISTS" WHICH MAKES NO REAL SENSE.
*IN THE PRESENCE OF THAT GUY (DEMON SEALER), DEMONS CANNOT LIVE IN ETERNAL TRANQUILITY IN THE HUMAN WORLD.
SO WE DEMONS MUST PRETEND TO BE HUMANS IN ORDER TO STAY ALIVE
**SO BEING A DEMON, YOU HAVE TO CONTINUE WAITING FOR A TIME WHEN YOU CAN OPENLY AND PROUDLY REVEAL YOURSELF ONCE AGAIN
COME AGAIN?
**T/N: "EVEN WHILE YOU HAVE TO CONTINUE WAITING FOR YOUR PRIDE TO BE A DEMON" MADE NO SENSE. SO I INTERPRETED IT A BIT
AH, MANAGER?
HE'S OBVIOUSLY SUCH A CHARACTER, SO IT'S FINE TO PAY HIM NO ATTENTION IN TIMES LIKE THESE
AH.. IS THAT SO?
Character?
SLEEPY..
HUH
THAT'S IT!

*I'll Harajuku is written with furigana as the English word Street. I guess this is Japan's fashion mile for Gothic style and such

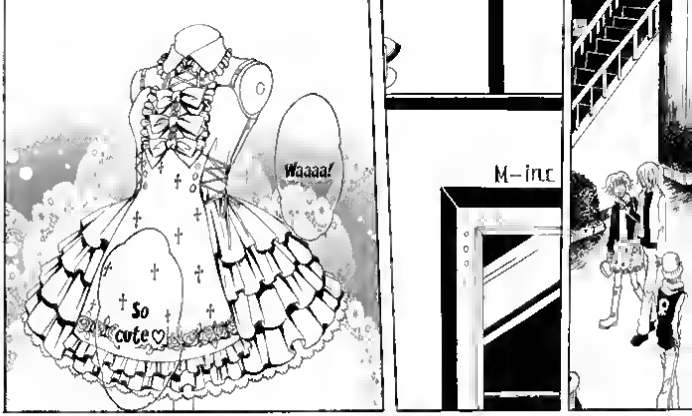
THIS IS A BUSINESS PROPOSAL FROM THE VERY POPULAR BRAND MINC
YES!
LET'S DO THIS, EVERYONE!
WHAT'S THIS
A COLLABORATION WITH MINC?
EEEP
!
I'VE COME WITH THIS PROJECT FOR ALL OF YOU
I'll do it, I'll do it!
YEEES!
ALRIGHT, ALRIGHT!
RAISES HAND ENERGETICALLY
EULER HAS A LOT OF THEIR CLOTHES ANYWAYS~
*HARAJUKU'S (FASHION MILE) FASHION LEADER (SELF-PROCLAIMED) WILL ABSOLUTELY DO THIS!

HUH, OKAY, I'LL LEAVE IT TO YOU
EH?
Mu,
YUTO-KUN GO FOR IT, OKAY-
Are you okay?
Bear-san is also rooting for you-
EVEN HIBIKI-TAN.
WHAT? ARE YOU DELEGATING EVERYTHING TO EULER ALONE?
I'm not fit for that
THAT'S RIGHT

YOU ARE THE ONE MOST SUITABLE FOR THIS
YUTO,

AL-RIGHT?
BUT IF YOU END UP BRINGING SHAME UPON DAM-PIRE'S NAME OR SOMETHING ALONG THOSE LINES THAT MEANS-
EHHH- ARE YOU REFERRING TO EULER'S GREAT TASTE (FOR CLOTHES)?
SAKI-TAN UNDER-STANDS IT SO WELL♡

*T/N: I SUPPOSE THIS IS THE WORD THAT'D ALSO BE USED IN AN EXORCISM RITE LIKE "I BANISH THEE!" SO IT SOUNDS A BIT OMINOUS AND THREATENING

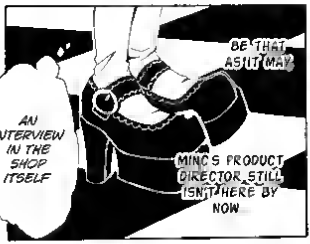

Waaaa!
So cute♡
M-inc

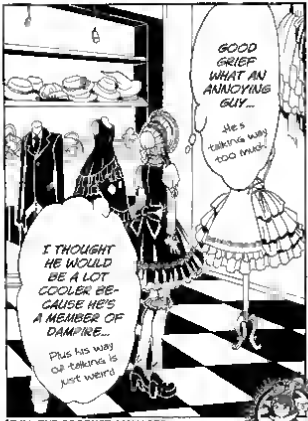
Comment Kotone →
BUT I ALWAYS WEAR DARK GARMENTS,
SO I'D REALLY LIKE TO TRY OUT WEARING SOMETHING LIKE THIS PASTEL COLOR
AH... BUT IT'S REALLY EXPENSIVE.
#32,500*
*T/N APPROX $270

WOAH!
LAVISHLY DECORATED WITH FRILL...
THE FLARE SKIRT THAT FLOWS WAIST-DOWNWARDS GRACEFULLY IN 4 ROWS,
THOSE 3 LOVELY ROWS OF RIBBONS ACROSS THE CHEST AREA...

*T/N Yes, he is supposed to sound dork-ish

....or rather than that, this product isn't even near the shop-window. I'll be damned!
They even put new products in the back-
Hmmpf
.....
KYA
This jacket is so reeeeee-aaaaaa-aaaally totally cool~!*
I really, really wanna boast about this to Gara!

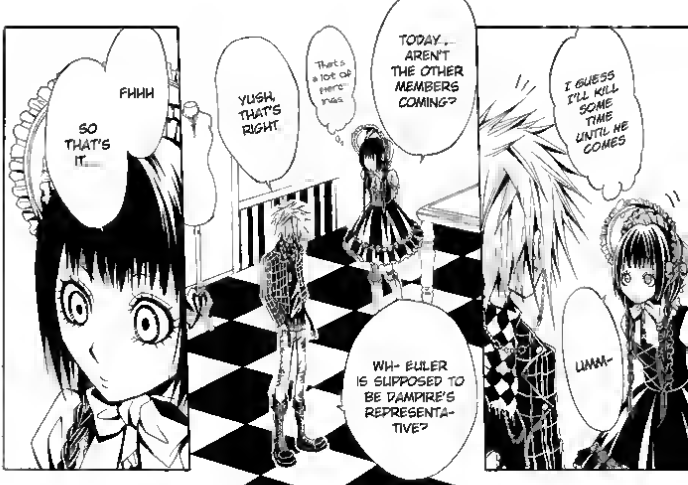



GOOD GRIEF WHAT AN ANNOYING GUY...
she's talking way too much
I THOUGHT HE WOULD BE A LOT COOLER BECAUSE HE'S A MEMBER OF DAMPIRE...
Plus his way of talking is just weird

I WONDER WHAT KIND OF PERSON HE* IS...

I WANT TO MEET HIM FINALLY...

*T/N THE PRODUCT MANAGER


I GUESS I'LL KILL SOME TIME UNTIL HE COMES
TODAY... AREN'T THE OTHER MEMBERS COMING?
That's a lot of here' mas.
YUSH, THAT'S RIGHT
FHHH SO THAT'S IT...
UMM-
WH- BULER IS SUPPOSED TO BE VAMPIRE'S REPRESENTATIVE?

NA- HE'S BORING BECAUSE HE NEVER EVER TALKS...
YEAH
BUT THE SILENT AND GLOOMY TYPE OF MAN IS PRETTY NICE I'D HAVE THAT, RATHER THAN ONE BABBLING NON-STOP
.....
DISSAPPOINTED
AND HERE I WAS, HOPING THAT IT WOULD BE REN-SAN
HUH
HE'S SUCH A BEAUTY HE IS THE ONE MOST TO MY LIKING
Especially Rose
REN?

I WAS HOPING SHE'D BE THE BEAUTIFUL OLDER-SISTER TYPE OF GIRL, BUT SOMEHOW...
WELL... WHEN MY PARTNER, THAT MANGAKA, ARRIVED, I QUICKLY LOST MY ILLUSIONS...
Oh~ This garment is also so Goood~
HM~ THE TRUTH IS, EULER TOO...
HMPF
Hey, what do you mean by this!?
Are you making fun of this mangaka (me)?
Eh... N, no... I didn't mea~
SCARY
Gulp
HOW AM I SUPPOSED TO WORK WITH THIS GUY, WITH HIS IMPOSSIBLE TO UNDERSTAND FASHION TASTE AND HIS WAY OF RATTLING ON AND ON!
FROM THE START I'D HAVE RATHER DONE THIS COLLABORATION PROJECT BY MYSELF ANYWAYS...

"T/N: IT'S "YOUNG LADY" BUT "HIGH & MIGHTY" SOUNDED BETTER AS HE'S NOT TRYING TO BE POLITE BY CALLING HER THAT WAY
THAT'S NOT GOING TO HAPPEN!
I WON'T LET THIS PROJECT THAT KUROZAWA-SAN ENTRUSTED TO ME FAIL BECAUSE OF THIS!
I WON'T BETRAY THE EXPECTATIONS SHE PUT ON ME!
AH-HAHA... WE AGREE AFTER ALL! WHAT IS IT, MISS HIGH AND MIGHTY?"
SO ARE YOU GOING TO LEAVE THIS TO EULER'S FASHION SENSE? I'LL BE GLAD TO SHOW YOU THE WAY OUT, WOMAN.
OH YEAH?
WELL THEN, WELL THEN~
THE READERS ALSO HIGHLY VALUE MY MANGA'S VISUALS! (MOST LIKELY)
EEH...?
DONTCHA THINK THAT'S A BAD IDEA?
THIS EULER HERE IS DAMPIRE'S FASHIONABLE LEADER AFTER ALL! (I GUESS)

THAT'S FOR THE PRODUCT DIRECTOR TO DECIDE IN THIS CASE. DON'T YOU THINK?
AND DO YOU REALLY THINK HE'D LET MISS BLACK AND WHITE DO THIS?
DON'T YOU THINK IT'S WAY TOO EARLY TO SAY THIS?!
WOOSH
SNAP
WH-... WHAT IS THIS!?
A tape measure band!
!?
STEP

*T/N MAYBE A FREER TRANSLATION WOULD BE "CAUSED A RUCKUS IN THE FASHION INDUSTRY" OR "OPENED A NEW CHAPTER OF FASHION HISTORY"?

**T/N I CHOOSE THIS RATHER THAN "NICE TO MEET YOU" BECAUSE THIS GUY SOUNDS KIND OF ECCENTRIC AND SELF-IMPORTANT. SO THAT PHRASE WOULD HAVE BEEN TOO "NORMAL" AND "GROUNDED" FOR HIM TO SAY

FRIENDSHIP SCANS

IS STILL LOOKING FOR.

**TRANSLATORS
->JAPANESE.
->CHINESE
->KOREAN
->VIETNAMESE

**EDITORS
->CLEANERS
->TYPESETTERS
->QUALITY CHECKERS

**PROOFREADERS

**EDITOR-IN-TRAINING (EITs)

VISIT US AT:

WEBSITE WWW.FRIENDSHIPSCANS.COM

FORUM HTTP://WILDFIREBOARDS.COM/FRIENDSHIPSCANLATION/INDEX/

CHATANGO HTTP://FRIENDSCANS.CHATANGO.COM/

E-MAIL FRIENDSHIPSCANS@GMAIL.COM